

# OTA INFORMIA

EDICIÓN 10 DE SEPTIEMBRE DE 2025  
Asociación Internacional de Ota

## 太田インフォルマ 2025年9月10日号(スペイン語版)

- P1. 国勢調査がはじまります！全員参加・令和8年度 保育園&認定こども園(保育園由来)の入園児を募集します
- P2. 太田市みらい給付型奨学金事業・定額減税不足額給付金 対象者には通知が届きません・差し押さえ不動産を公売します・9~10月の無料法律相談
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の9月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」・証明書の取得はコンビニで！！
- P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみ分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。・ハローワーク おおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ロワンストップセンター開設日

\*折り込みチラシ:

- ✓ 全員参加！国勢調査の回答をお願いします。
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう！」・「あなたのまちの交番&駐在所」



## Inicio del CENSO DE POBLACIÓN 2025

¡Todos deben Participar!

Cooperen con el Censo de Población que es el levantamiento estadístico más importante del país, realizado con el objetivo de comprender la situación real de la población y de las familias en Japón.

**Fecha Base:** 1.º(miér.) de octubre de 2025.

**Objeto:** Todas las personas y familias (inclusive extranjeros) que viven en Japón.

**Forma:** Los encuestadores visitarán cada hogar para distribuir los documentos del Censo en el final del mes de septiembre y en caso de estar ausente varias veces, se le dejará en su buzón de correo un sobre de color azul con los documentos.

**Como responder:** Será posible responder fácilmente por internet a cualquier hora durante las 24 horas del día, utilizando el "Formulario de Solicitud de Respuesta por Internet" adjunto en el sobre azul. Así, al tener dificultades para responder a través de internet, podrá hacerlo utilizando el cuestionario impreso y el sobre de respuesta incluido en el mismo sobre azul.

**Informes:** Centro de Contacto del CENSO ☎ 0570-02-5901



## INSCRIPCIONES DE GUARDERÍAS Y GUARDERÍAS&PREESCOLAR (Año FISCAL 2026)

Realice la Inscripción dentro del período establecido al desear que su hijo ingrese en una Guardería "Hoikuen" o Guardería&Preescolar "Nintei Kodomoen" (originado de guardería).

**Objeto:**

- ✓ Para quien desea que su hijo ingrese a partir de abril de 2026;
- ✓ Tras reincorporarse de la licencia de maternidad/paternidad durante el transcurso del Año FISCAL 2026.

**Inscripciones:** Por medio del código bidimensional (disponible en japonés)

- ✓ La definición de ingreso no acontece conforme al orden de inscripción;
- ✓ No es posible realizar la inscripción directamente en las guarderías;
- ✓ La inscripción podrá ser realizada directamente en la Prefectura Municipal de Ota en la imposibilidad de realizarla por medio de la página WEB.

**Antes de realizar la Inscripción:**

Favor de leer la Guía Inicial "AZUKERU" y etc., disponibles en la pág. WEB de esta ciudad y en la ventanilla de la división "Kodomo-Ka", para confirmar las condiciones, realizar la visita previa a las instituciones infantiles y preparar los documentos necesarios.

**Divulgación de la Capacidad:**

En la Página WEB de la Prefectura, a partir del 16(mar.) de sept. del año en curso.

**1º Período de Inscripción:**

Página WEB de la ciudad ⇒ del 16(mar.) de sept. al 20(lun.) de oct. de 2025.

Directamente en la Prefectura ⇒ del 14(mar.) al 24(vier.) de octubre de 2025.

(Excepto sábados, domingos y asuetos nacionales.)

- ◆ **Nota:** Será necesario realizar sin falta la cita previa por medio de la cuenta oficial de la ciudad en LINE, a partir del 9(jue.) de octubre de 2025, para inscripción directamente en la Prefectura.

**2º Período de Inscripción:**

Está pronosticado para febrero del 2026.

Nota: La información será proporcionada por medio de LINE y la Página WEB de la ciudad.



**Información Detallada en ESPAÑOL**



**Cita Previa para INSCRIPCIONES en la Prefectura**

(disponible en japonés)



**Confirme la Capacidad**

(disponible en japonés)



Informes: División "Kodomo-Ka" (3.º piso/Vent. 31) ☎0276-47-1943

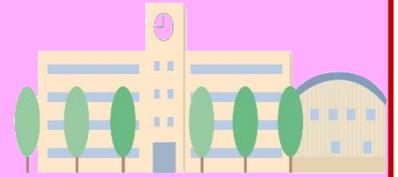
# Bolsa de Estudio para Estudiantes Universitarios "Ota-Shi MIRAI Kyufugata Shougakukin"

**Cantidad: 600,000 yenes anuales (50,000 yenes mensuales)**

**Capacidad: 50 personas** Estudiantes Universitarios, etc.

**Objeto:**

- ✓ El solicitante ha de ser residente de la ciudad de Ota por más de un año;
- ✓ El jefe sustentador de familia deberá ser residente registrado en la ciudad de Ota por más de un año;
- ✓ Estudiante o planear ingresar en una universidad u otros;
- ✓ Tener excelente rendimiento académico y tener un gran deseo de estudiar;
- ✓ Tener dificultades financieras para cubrir con los gastos de escolares;
- ✓ No recibir ninguna ayuda financiera ni exención de la mensualidad y otros por parte del gobierno nacional, organizaciones públicas o privadas;
- ✓ No utiliza el sistema de becas ni préstamos de la Prefectura Municipal de Ota.



**Plazo de Inscripción:** Hasta el 30 (mar.) de sept. de 2025 a través del Código Bidimensional.

Nota: Realice la inscripción a través del formulario correspondiente (disponible en la página WEB de la Prefectura y otros) junto con los documentos necesarios, directamente (excepto sábados, domingos y asuetos nacionales) o vía correo (llegando sin falta hasta la fecha del plazo de la inscripción), al no conseguir acceder el formato de la inscripción Online.

Informes: Secretaría de Educación Municipal de Ota,  
División "Kyouiku Soumu-Ka" (Sede Municipal "Ojima Chousha") ☎0276-20-7080



## SUBSIDIO POR DÉFICIT DE LA REDUCCIÓN FIJA DEL IMPUESTO "TEIGAKU GENZEI FUSOKUGAKU KYUFUKIN"

Beneficio adicional para aquellos que tengan un déficit en la renta definida del año de 2024, en relación al beneficio de ajuste (beneficio de ajuste inicial) implementado en el año fiscal pasado y que fueron estimados que no se beneficiaron completamente de la reducción fija del impuesto.

¡Será enviado un  
aviso para el  
público objeto!

Informes: Centro de Atendimento "Fusokugaku Kyufukin Call Center" ☎0276-47-4787  
(9:00 a 17:00 Hs, excepto sábados, domingos y asuetos nacionales)

## Subasta Pública de Inmuebles Embargados

- ◆ **Período para la Oferta:** del 4 (mar.) al 14(vier.) de noviembre de 2025
  - ◆ **Nota:** Enviado por vía correo para llegar hasta el último día y en la ventanilla de la División "Shunou-Ka" hasta las 17:00 hs. de este mismo día.
  - ◆ **Fecha y horario de la apertura:** 18 (mar.) de noviembre de 2025, a las 10:00 hs.
  - ◆ **Lugar:** Prefectura Municipal de Ota, 6° piso Sala de Juntas 6B
  - ◆ **Regiones de localización de los inmuebles:** Ishihara-Cho, Komaigi-Cho, Horiguchi-Cho, Higashibessho-Cho, Nitta Murata-Cho, Okinogo-Cho, Narizuka-Cho, Nishishin-Machi y Takasaki-Shi Yamana-Machi.
- Nota<sup>1</sup>:** Para las tierras agrícolas, se requiere un certificado de elegibilidad de Compra (emitido por el Comité de Agricultura "Nougyou linkai").  
**Nota<sup>2</sup>:** Puede haber cambios de las regiones de inmuebles.

Informes: División "Shunou-Ka" (2° piso/Vent. 23) ☎0276-47-1935



## Consulta Jurídica Gratuita de Septiembre y Octubre (en japonés)

Lugar	Día	Horario	Informes y Reservas	Nota	
 Prefectura Municipal de Ota (3.° Piso / Vent.38)	17 (miér.)/ Sept.	9:30~12:00	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Cerrado en asuetos.)	Atendimento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona.	
	20 (sáb.)/ Sept.				
	1.° (miér.)/ Oct.				
	11 y 25 (jue.)/ Sept.	13:30~16:00			Mayores Informes →
	1.° (miér.)/ Oct.				
	9 (jue.)/ Oct.				

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener cambios en la fecha, horario y lugar!





# TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

15/Sept. (Lun.)	Dermatología / CG / Pediatría	Araki lin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	MI	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Dermatología	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
21/Sept. (Dom.)	Pediatría	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichouka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Oftalmología	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
23/Sept. (Mar.)	MI / Pediatría	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	CG / Neumología / Alergología	Arai Shinryoujo(Arai-Cho)	0276-46-1850
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
28/Sept. (Dom.)	MI / Pediatría	Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)	0276-56-9585
	MI	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
5/Oct. (Dom.)	Pediatría	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	MI	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Dermatología	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
12/Oct. (Dom.)	MI	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	CG / Gastroenterología / Medicina Respiratoria	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.  
 Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

➤ Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378  
 Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311  
 Horie Byouin ☎ 0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



➤ Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.  
 Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

➤ Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



## Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal Año Fiscal 2025



- ✓ Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shinsan Zei" (3.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (3.ª parcela)

Vencimiento: 30 de Septiembre de 2025 (mar.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Mun. de Ota (2.º piso / Vent. 23) ☎0276-47-1820

## Servicio de Visualización Multilingüe de Información Administrativa



¡El Informativo Público "OTA KOUHOU" de esta Prefectura está disponible en "Catalog Pocket", en Japonés, Portugués, Inglés, Español, Coreano, Vietnamita, Tailandés, Indonesio y Chino (tradicional y simplificado)!



## ¡Use la "My Number Card" para sacar Certificados en las Tiendas de Conveniencia!

El uso de la Tarjeta My Number le permite obtener certificados desde una máquina Fotocopiadora Multifuncional en tiendas de conveniencia.

Horario: de 6:30 a 23:00 Hs

Tipo de Certificados y otros: Certificado de Residencia "Juminhyo no Utsushi", Certificado del Registro del Sello "Inkan Touroku Shoumeisho", Comprobante de Renta y Tributación "Shotoku Kazei Shomeisho", Certificado Familiar (Individual) "Koseki Zenbu (Kojin) Jikou Shoumeisho", Registro Familiar Suplementario "Koseki no Fuhyou no Utsushi".



# CALENDARIO DE RECOLETA DE BASURA DOMÉSTICA

Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División "Seisou Jigyuu-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en español. Confirme en los Códigos bidimensionales.



La Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolecta



Programación de Recolecta de Basura Doméstica



Lista del Valor de la Tasa para la Recolecta de Basura Voluminosa



## Canal YouTube Oficial "Mezclándolos, Produces Residuos, pero Clasificándolos, Produces Recursos" y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



ios



**¡Está terminantemente prohibido fumar y tirar basura en TODOS los espacios públicos de las instalaciones municipales, inclusive el estacionamiento!**



## Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



**MARTES** de **13:00 ~ 16:00** horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**

## Consulta en Español en la Prefectura de Ota

**LUNES** de **13:00 ~ 16:00** hs y **MARTES & JUEVES** de **9:00 ~ 11:30** hs

### Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo, Ucraniano y Bengalí (Necesidad de reservación para este último).

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas.  
(Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



**Lugar:** Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

**Informes:** Prefectura Municipal de Ota División de Asuntos Internacionales y Asociación Internacional de Ota Tel: 0276-47-1908 ó 0276-48-1001 en día hábil de semana, de **8:30 a 12:00** y de **13:00 a 17:15** Hs Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año (del 29 de dic. al 3 de enero).



Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 ("Tabunka Kyousei Center Ota")

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 | email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



太田市役所 国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)